

## Lengua Catalana (20173)

**Titulació/estudio:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso:** primero

**Trimestre:** primero

**Número de créditos ECTS:** 8

**Horas de dedicación del estudiante:** 200

**Tipo de asignatura:** Básica

**Profesoras GG:** Carme Bach y Joan Costa

**Lengua de docencia:** Catalán

### 1. Presentación de la asignatura

El objetivo de la asignatura es describir la normativa catalana vigente para consolidar el dominio de las cuestiones básicas e introducir el estudio de los aspectos conflictivos. Además, se estudian y se analizan diversos géneros textuales, tanto escritos como orales, y se focaliza en la producción de diversos tipos de texto en contextos diferentes.

### 2. Competencias que alcanzar

De entre el conjunto de competencias que se alcanzarán al acabar el grado, en esta asignatura se trabajan las siguientes, generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

#### G.1. Capacidad de análisis y síntesis

- Identificar y conocer las características y el funcionamiento de los registros orales y escritos de las variedades del catalán.

#### G.4. Búsqueda documental y de fuentes de investigación

- Conocer y usar adecuadamente las fuentes de referencia en el uso: obras descriptivas clave, diccionarios de uso, diccionarios normativos, corpus y otros recursos digitales, etc.

#### G.10. Comunicación oral y escrita en lenguas propias y extranjeras

- Sintetizar oralmente y por escrito en las lenguas propias descripciones lingüísticas de referencia.
- Producir con eficacia diferentes tipos de discursos académicos: resúmenes, textos explicativos y argumentativos (análisis, revisiones bibliográficas, explicación de problemas, exposiciones orales).

### G.13. Capacidad de trabajo individual y en equipo

- Partir del conocimiento previo en cualquier actividad de aprendizaje
- Utilizar instrumentos de aprendizaje: apuntes, libros de referencia, tecnología, etc.
- Adquirir consciencia de las necesidades y estilo propio de aprendizaje
- Habitarse a tomar decisiones en relación con el propio proceso de aprendizaje
- Habitarse a cooperar con el profesorado y los compañeros y compañeras de clase para alcanzar más eficazmente los objetivos propuestos

### G.17. Aplicación de conocimientos a la práctica

- Explicar los errores de coherencia, cohesión, adecuación y normativa en los textos propios que marque el profesorado
- Identificar errores de coherencia, cohesión, adecuación y normativa en textos ajenos.
- Conocer y aplicar los criterios de corrección y adecuación de las producciones orales y escritas según registros y géneros
- Dominar los criterios lingüísticos para abordar aspectos de ortografía, morfología, sintaxis, léxico, discurso

### G.20. Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continuada

- Diseñar individualmente un plan de aprendizaje y alcanzar sus objetivos
- Colaborar en grupo con otros alumnos para alcanzar los objetivos del plan de aprendizaje que han diseñado
- Participar activamente en la producción colectiva de textos

### E.1. Excelencia en el dominio escrito y oral de la lengua o lenguas propias

- Dominar las cuestiones de la normativa lingüística tratadas en clase.
- Producir textos coherentes, cohesionados y adecuados a la situación comunicativa
- Corregir los errores de coherencia, cohesión, adecuación y normativa en los textos propios que marque el profesorado
- Redactar correctamente las cuestiones de la normativa lingüística tratadas en clase
- Interpretar críticamente el sentido de discursos orales y escritos diversos

### E.9. Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua

- Comentar críticamente textos de diferentes géneros y tipologías textuales
- Describir y contrastar distintas situaciones de enunciación
- Observar un conjunto de estructuras morfosintácticas y deducir sus reglas gramaticales
- Reconocer y caracterizar secuencias textuales de distintas tipologías
- Reconocer y explicar procesos de formación de palabras

### E.12. Destreza para la busca y gestión de información y documentación

- Manejar materiales y fuentes de consulta adecuados para resolver aspectos de normativa
- Manejar materiales y fuentes de consulta adecuados para trabajar cuestiones léxicas y gramaticales

- Manejar materiales y fuentes de consulta adecuados para producir y analizar textos/discursos
- Realizar búsquedas lingüísticas en corpus electrónicos

#### E.14. Rigor en la revisión y el control de la calidad de la mediación lingüística

- Utilizar estrategias de aprendizaje: tener iniciativa, arriesgarse, preguntar, dudar, revisar, autocorregirse, etc.

### 3. Contenidos

Bloque 1: Manejo de herramientas informáticas aplicadas a la lengua catalana.

Bloque 2: Variación lingüística, lengua estándar y norma.

Bloque 3: Cuestiones de normativa (léxica, sintáctica, ortográfica).

Bloque 4: Componente léxico. Morfología, lexicología y semántica.

Bloque 5: Gramática de las clases de palabras. Las construcciones sintácticas fundamentales: gramática y pragmática.

Bloque 6: La actividad enunciativa.

Bloque 7: La producción de textos. Propiedades del texto: coherencia, cohesión, adecuación.

Bloque 8: Tipologías textuales y géneros de discurso

### 4. Evaluación y recuperación

Evaluación			Recuperación			
Actividad de evaluación	Tipo de trabajo	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones: Competencias evaluadas
Elaboración de un texto sobre las carencias en lengua catalana	I	4%	Sí	10%	Entrega práctica día del examen	G.13
Análisis de la cohesión de un texto	G	6%	No			E.9, G.10
Reflexión sociolingüística	I	8%	Sí	10%	Entrega práctica día del examen	E.12
Vaciado de la neología de un texto	G	10%	No			G.4
Descripción a partir de una fotografía	I	10%	Sí	10%	Entrega práctica día del examen	G.10, E.9
Resolución de una	G	12%	No			G.4, G.13

cuestión sintáctica controvertida en diversas gramáticas						
Portafolios	I	10%	No			G.13, G.20, E.14,
Examen 1º trimestre	I	10%	No			G.1, G4, E.1, E.14
Examen 2º trimestre	I	30%	Sí	30%	Examen	G1, G4, E.1, E.14

**Nota importante: Para aprobar la asignatura es necesario aprobar el examen final del segundo trimestre, con un 5 y la calificación de APTO de lengua.**

Para aprobar la asignatura se tienen que entregar todas las prácticas en el plazo que se indique.

El examen del primer trimestre es optativo.

Solo podrán optar a la recuperación los alumnos que tengan suspendida la asignatura en marzo. Si se tienen que recuperar todas las prácticas y el examen, la nota máxima no superará el 60 %. En caso de que solo se tenga que alguna práctica o el examen, se mantienen los porcentajes iniciales.

Se abre la posibilidad de sumar hasta 1 punto extra sobre la nota final, solo si la nota del examen sea superior a 5:

- a) mediante la presentación de un diario de lectura sobre alguno de los libros siguientes, que se tiene que presentar conjuntamente con la lista de las palabras que se hayan aprendido, en contexto y con la definición del diccionario:
  - Murakami, Haruki (2006). *Kafka a la platja*. Barcelona: Empúries. Trad. d'Albert Nolla.
  - Pedrolo, Manuel de (1965). *Cendra per Martina*. Barcelona: Proa.
  - Rodoreda, Mercè (1975). *Mirall trencat*. Barcelona: Edicions 62 / Club Editor / Barcanova.
- b) mediante un trabajo de reflexión sobre léxico.

**5. Metodología: actividades formativas**

- 1) clases magistrales: 15%
- 2) seminarios: 10%
- 3) tutorías: 5%
- 5) trabajo en grupo: 20%
- 6) trabajo individual (lecturas, ejercicios): 20%
- 8) estudio personal: 30%

## 6. Bibliografia bàsica de la assignatura

CONCA, Maria; COSTA, Adela; CUENCA, Maria Josep, LLUCH, Gemma (1999) *Text i gramàtica. Teoria i pràctica de la competència discursiva*. Barcelona: Teide.

FABRA, Pompeu. (1995). *Gramàtica catalana*. Edició facsímile de la 7ª ed., de 1933. Barcelona: IEC. Biblioteca Filològica; XII.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2004). *Gramàtica de la llengua catalana*. [Versió electrònica provisional consultable en <http://www.iec.es/institucio/seccions/Filologica/gramatica/default.asp>].

MESTRES, Josep Maria [et al.] (2009). *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*. 4ª ed. revisada, augmentada y actualizada. Barcelona: Eumo: Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra: Associació de Mestres Rosa Sensat.

OBSERVATORI DE NEOLOGIA. (2004) *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora.

SOLA, Joan [et al.] [dir.]. (2002). *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries. 3 vol.